

# Lieder und Gesänge

Songs and Ballads  
Translated into English by Mrs. Natalia Macfarren.  
mit  
Begleitung des Pianoforte  
von  
Johannes Brahms.

Op. 19. Fünf Lieder . . . M. 2, 50.	Op. 69. Heft I. Fünf Lieder M. 4. . .
Op. 46. Vier Gesänge . . . 3. . .	Op. 69. Heft II. Vier Lieder . . . 4. . .
Op. 47. Fünf Lieder . . . 4. . .	Op. 70. Vier Gesänge . . . 4. . .
Op. 48. Sieben Lieder . . . 4. . .	Op. 71. Fünf Lieder . . . 4. . .
Op. 49. Fünf Lieder . . . 3. . .	Op. 72. Fünf Lieder . . . 4. . .

Op. 20. Drei Duette für Sopran und Alt M. 3. . .
Op. 61. Vier Duette für Sopran und Alt . . . 4. . .
Op. 66. Fünf Duette für Sopran und Alt . . . 4. . .

Verlag und Eigenthum  
N. SIMROCK in BERLIN

London, Stanley Lucas, Weber & Co.



LIEDER UND GESÄNGE

(Songs and Ballads)  
Translated into English by M<sup>lle</sup> Noëlie MacLennan  
mit Begleitung des Pianoforte

JOHANNES BRAHMS.

## Ausgabe für hohe Stimme

## Op. 10. Fünf Gedichte.

3. *Der Mann (Der Herr, ein Herr)*  
Der Herr ist ein Mann, der Herr ist ein Mann.  
Der Herr ist ein Mann, der Herr ist ein Mann.
4. *Schneider und Mädel (Schneider, ein Schneider)*  
Der Schneider ist ein Mann, der Schneider ist ein Mann.  
Der Schneider ist ein Mann, der Schneider ist ein Mann.
5. *Der Mann (Der Herr, ein Herr)*  
Der Herr ist ein Mann, der Herr ist ein Mann.  
Der Herr ist ein Mann, der Herr ist ein Mann.
6. *Schneider und Mädel (Schneider, ein Schneider)*  
Der Schneider ist ein Mann, der Schneider ist ein Mann.  
Der Schneider ist ein Mann, der Schneider ist ein Mann.

On 46 Viet Cong.

- [illegible]

46. *IT* *Wind Under*

- [illegible]

## Da, 18. Stimm Liedes.

- No 1 Das Gung was Lachen Hie wachst  
 berry, Wapach  
 the golden dew it is called —  
 The year is, last years —
- No 2 Das Schindler Hie gelte berry was die  
 Kurlen Wapach  
 Is the berries, mother who grows —  
 the the berries, mother who grows —

## Op. 48. Sehen Lieder.

- [illegible]

## Op. 19 Paul Lacher.

- 34) *Wie langsam ist es, das Meer zu sehen?*  
 35) *Wie langsam ist es, das Meer zu sehen?*  
 36) *Wie langsam ist es, das Meer zu sehen?*  
 37) *Wie langsam ist es, das Meer zu sehen?*  
 38) *Wie langsam ist es, das Meer zu sehen?*  
 39) *Wie langsam ist es, das Meer zu sehen?*  
 40) *Wie langsam ist es, das Meer zu sehen?*

Op. 62 ~~New~~ Gesänge.

- [illegible]

Ausgabe für diese Stimme.

## Do. 00. Mass. Election

- No. 7. *Urtica dioica* L. (Nettle).  
 Leaves like No. 6, but the root is  
 8. *Salix purpurea* L. (Willow).  
 Leaves like No. 6, but the root is  
 9. *Malva sylvestris* L. (Mallow).  
 Leaves like No. 6, but the root is

## Op. 70. Vier Gedänge.

1. *Ich habe ein Engagement. Ich gehe  
am Abend, um fünf ins Theater.  
Ich bin in der ersten Reihe.  
Das ist meine letzte Vorstellung.*
2. *Ich habe eine Frau, sie heißt Anna, sie  
ist fünfzig Jahre alt.  
Ich habe zwei Kinder, eine Tochter und  
einen Sohn.*
3. *Ich habe einen Hund, sein Name ist  
Hilfke. Er ist ein kleiner Hund.*
4. *Ich habe einen Koffer, er ist aus Leder.  
Ich habe viele Sachen in ihm.  
Ich gehe mit ihm ins Büro. Dort ist eine  
Koffer.*

Op. 71. Paul Gieseler

- [illegible]

doi:10.1017/S0022292410000509

- [illegible]

Verlag und Eigenthum von N. SIMROCK in BERLIN.  
Londou, Stanley Lucas, Weber & Co



# Klage.

Des. 9/16  
Aus dem Räucher

Lebende Klänge, Op. III, N° 1

Singstimme *Unruhig*  
Piano *Poco Allegro e grazioso.*

Ach uns fehlt, nicht ist da.

was mich einst so vergnügt, ach uns fehlt, nicht ist da. was mich erfreut!

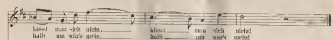
Was mich einst so vergnügt, ist wie die Welt, die Welt' erst (wie)

Ach mir soll's nicht so sein, was mich er, freut, was mich er.

hied!

2. Sach, wie man a. chern kann oh. de Pflanz, oh. ne Ross!  
 3. Zwi. gen mir fort mir auf, was mir Qual nich er. fällt.

Sagt, wie man a. chern kann, wenn das Rad bricht?  
 Zwi. gen mir fort mir auf, was mir noch, ne Pein?



# Klage.

Des. Weidiz  
Storck.

Ich thates, Op. 43 Nr. 2.

**Einfach.**

Singstimme.

**Con moto.**

Pianoforte

t. O. Fel. sen, Ge. bet Fel. sen, was

*conf.* - - -

sonst ist du nicht ein, als ich mich tren. nen mus. - te von

*conf.*

*poes. cresc.*




 dies Ge - lieb - ten mein? Lass dich mein, dich, lass dich - mein, dich


 hold dich A - beid stark, und dich auch hold mein Le - ben, und


 dich auch hold mein Le - ben in Dan - ke - run - gen


 stark, in Dan - ke - run - gen ver - stärkt?

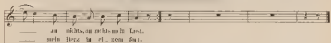


2. O Nach, di - gall, du tran - te, o sing' in ich, nen Kalm, or -  
 3. Ich heß wohl ei - nen An - dem und Hoff ich ihn auch noch, Ich



beich - te, re das Herz zu und und neu Herz, was Pein! Mein Herz, das Bege re  
 the p, was noch Ne - zu und neu, so Ma - ten spricht Ich the - o auch des





## Abschied.

Des Meisters  
Bühnenscene.

Des Meisters, Op. 11, No. 11

**Begeist.**

Singsstimme

**Con moto.**

Pianoforte.

1. Ach leb

leht die Flam ge - lü - gen, mei - nen Bei - ren so weh, drum ich

soll von ihm sein die her zu - her je - nes Bei - ges Hoff, u - ber

je - nes Bei - ges Hoff

2 Wies einst auch wir so ver- lo ren, al- le, al- le Hoff- nung flich- te, ich  
3 Dar- bei wird kein Weg sich deh- nen, wenn ich schei- den mus- von hier- sich ich

Hör- e, das- e, Mü- ß, chn- dich noch Ang- nicht wie- der- sein, dich noch  
dann auf- p- um Her- ge, wußt ich ein Mü- ß, auch noch das, wußt ich

Ang- nicht wie- der- sieht  
ein Mü- ß, noch- dir.

## Des Liebsten Schwur.

Des. Weichl.  
Aus dem Hildebranden

Sehr leicht und heimlich. Joh. Brahms, Op. 68 N° 4

Stimmstimme


Pianoforte.

*p* *leggero*

Ich, schändliche sein

Ich, schändliche sein

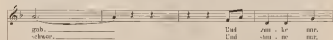
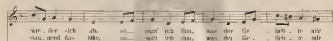
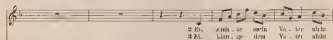
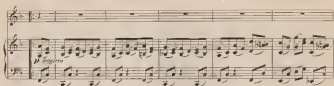
Vi er steht wach und im Schlaf, st— auf' ich ihn.


 wu - ich ha - Gar - u - dea traf,


 Und schied - te zur, Ma - den, und schied - te zur


 dei, ich traf den so lieb - ten im Gar - te - dea


*no poco rit.*  
 dei, traf den Gr - lieb - ten im Gar - te - dea dei,





Va - ter, mein Vá - ter eben das, er gab mir ein Kin - den und  
 Va - ter, und mu - ße mich rufte, du gabst auch noch ein - mal mir

*no poco rit.*  
 el - ter, da - zu, gab mir ein Haus, Kind und  
 Freu - den auch hier, gabst mir noch ein - mal mit

*no poco rit.*  
*del.*

*crescendo*  
 el - ter, da - zu, 4. Mir schenke der Ge - heil - te so Best und ge -  
 Prei - ße mich, las,

*crescendo*  
*f*

wie, be - rei - te aus und - ner Un - ge - richte sich er - sei -

*rit.*

Ich hat's am Ding, so zu

Hau, so ge-samt, bis in's Herz hin Iyl, de die

*se poco rit.*  
Wet, so, ein komet, ist, als in der de die Wei, so, ein

*a tempo*  
komet.

*a tempo*

# Tambourliedchen.

Karl Taubert

Sehr lebhaft. Joh. Brahms, Op. 69, N. 3

Singsstimme

Pianoforte.

1. Der Wei- bei schläft nicht ge- no- stark das

sch- ei- alt, der- Beis- und Wack, ja- Beis- und Wack! Denn der- khar- schen

Schut- er- ihn, er's- schön, schen- Schut- er- Beis

Blau - grün, blau, blau, grün, blau — Ist sei - ner An - gen Schein, blau - grün, blau,

blau, grün, blau — Ist sei - ner An - gen Schein,

2 Und stak ich an dir

Schein - er hell, um sei - her hängt das Trau - nel, fel, das Trau - nel fel - her

will . den Ton, klinge hell und rein, klinge hell. klinge hell und

rein. Blau . grün, blau, blau . grün, blau — sind Liebchens Äu . ge . lein.

blau . grün, blau, blau . grün, blau — sind Lieb . chens Äu . ge . lein.









# Lieder und Gesänge

Songs and Ballads  
Translated into English by M<sup>rs</sup> Natalia Macfarren

Begleitung des Pianoforte

von  
**Johannes Brahms.**

Op. 19. Fünf Lieder M. 2, 50

Op. 46. Vier Gesänge 3, ..

Op. 47. Fünf Lieder 4, ..

Op. 48. Sieben Lieder 4, ..

Op. 49. Fünf Lieder 5, ..

Op. 69. Heft I. Fünf Lieder M. 4, ..

Op. 69. Heft II. Vier Lieder 4, ..

Op. 70. Vier Gesänge 4, ..

Op. 71. Fünf Lieder 4, ..

Op. 72. Fünf Lieder 4, ..

Op. 20. Drei Duette für Sopran und Alt M. 3, ..

Op. 61. Vier Duette für Sopran und Alt 4, ..

Op. 66. Fünf Duette für Sopran und Alt 4, ..

Verlag und Eigenthum

**N. SIMROCK in BERLIN**

London, Swanley, Lucas, Weber & Co.



# **LIEDER UND GESÄNGE**

(Songs and Ballads)  
 Translated into English by Miss Nettie Macferrin  
 mit Begleitung des Pianoforte

VON  
**JOHANNES BRAHMS.**

Ausgabe für hohe Stimme.

## Op. 10. Fünf Gedichte.

1. Der Kuss (The Kiss, von Heine)
2. Ich liebe dich und werden (I love thee and will love thee, von Heine)
3. In der Ferne (Far off, von Heine)
4. Der Kuss (The Kiss, von Heine)
5. In der Ferne (Far off, von Heine)

## Op. 48. Vier Gesänge.

1. Im Kusse (The Kiss, von Heine)
2. Ich liebe dich und werden (I love thee and will love thee, von Heine)
3. In der Ferne (Far off, von Heine)
4. Der Kuss (The Kiss, von Heine)

## Op. 47. Fünf Lieder.

1. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
2. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
3. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
4. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
5. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)

## Op. 48. Sieben Lieder.

1. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
2. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
3. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
4. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
5. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
6. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
7. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)

## Op. 48. Sieben Lieder.

1. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
2. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
3. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
4. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
5. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
6. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
7. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)

## Op. 19. Fünf Lieder.

1. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
2. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
3. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
4. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
5. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)

## Op. 68. Sechs Gesänge.

1. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
2. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
3. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
4. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
5. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
6. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)

Ausgabe für tiefe Stimme.

## Op. 68. Sechs Gesänge.

1. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
2. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
3. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
4. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
5. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
6. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)

## Op. 20. Vier Gesänge.

1. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
2. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
3. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
4. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)

## Op. 71. Fünf Gesänge.

1. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
2. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
3. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
4. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
5. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)

## Op. 72. Fünf Gesänge.

1. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
2. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
3. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
4. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)
5. Ich liebe dich (I love thee, von Heine)

Verlag und Eigenthum von N. SIMROCK in BERLIN.  
 London, Stanley Lucas, White & Co

81

PI

2/2

2/2

2/2

2/2

2/2

2/2

# Vom Strande.

1. Liedst. d.  
Nacht des Spesserts

2. ed. Brahms, Op. 42, No. 6

Bewegt.

Singstimme.

1. Ich sa - - - fe mich U - - - fre ver -

Pianoforte.

sa - - - re - - - na Glück, die

Re - - - der mit schel - - - les zu sein

du sa - - - rick, Vom

1862  
Verlag von Breitkopf & Härtel

Verlag von Breitkopf & Härtel

Streu - des, lieb' ich, denn wo der Wel - kenschlag gehet, da fah - ren alle Schif - fe, wenn

Lieb - ste drauf steht. Je mehr ich sie zu - se, je schnel - ler der Lauf, wenn er

Rath - ste ent - fah - ren, wer hiel - te sie und? wer hiel - te, wer

hiel - te sie und? Der Rath sel - ner Klug - heit So - gel mir schreibe, je

mehr nach Ver.kün.gen zu . rü . ck . sie halt, zu rü . ck . sie

hül! Ver . helf' ich die Klü . gen; es löst' sie der Schmerz, und

Klü . gen und Schmerzen zersto . ren das Herz, und Klü . gen und Schmerzen zersto . ren das Herz.

9

e. Ich ra - - - fo vom U - - - fer ver -

in - te - ues Glück, - - - die lu - der nar

schal - len zum Sturz - - - de zu - rück

zu flieh - - - ge Schlüs - - - se, vor ihnen ihm ver - - - ten, und




Las, be, die bilde be, mit Freu - den drauf han? Wie Vö - gel im Fla - ge, wo

ra - hen sie aus? So ei - le, ge Wasdier, ein - den kein Haus, die

im - den, so ein - den kein Haus, zer - trüm - mern der Wa - gen

grü - ßen Krystall, und was die he - rüh - ren, ver - was - chelt sich all,


 The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics "wei - wan - derst dich all -" are written below the notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

wei - wan - derst dich all -


 The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics "wan derst die Wei - ter und was - derst der Wind, und, ne Schner, zu in Her - zu be -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning.

wan derst die Wei - ter und was - derst der Wind, und, ne Schner, zu in Her - zu be -


 The third system of music shows the vocal line with the lyrics "sein, die nur sind, und an Schner, zu in Her - zu be - sein, die nur sind,". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

sein, die nur sind, und an Schner, zu in Her - zu be - sein, die nur sind,


 The fourth system concludes the page. The vocal line has a final note. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and ends with a final chord.

Ich ruhe in dem Ufer vor

in dem neuen Glück, die

flu die neue Welt sein Strich

do zu rück,

# Ueber die See.

Carl Lenz

*Andante.* aus Strauss, Op. 69 N° 2

Singsstimme.

*Pianoforte.*

*p*

*mf.*

Schatz ge - - - - - ge - - - - - ist ein neu - - - - - fiesz - - - - -

schon.

Ich und Wih, heug bin auch - - - - - ge - - - - - Do - - - - -

*grü.*

*mf.*

*mf.*

1848  
Verlag von  
Friedrich A. Brockhaus

Der Meerestochter

1. Du - set - das Meer, wild, brau - set - das Meer, Stau - - ne  
2. Du - ich al - lein, ach, im - mer al - lein, und - - ne

dan - ke! ja - gen, da - ket die Son - ne, die  
Kri - te schwin - den. Ih - re Ich zu - rück in

Wu - - - - - word - - - - - loer, - - - - - mess - - - - - mess - - - - - Herz - - - - - vor - - - - - zu - - - - -  
that - - - - - ter, - - - - - hand - - - - - dish - - - - - mine - - - - - me - - - - - in - - - - -

The musical score for "The Song of the Lark" is presented in two systems. The first system features a single melodic line in G major, 4/4 time, with the lyrics "The song of the lark" written below. The second system continues the melody and includes a piano accompaniment in the lower staves, with the lyrics "The song of the lark" repeated. The score is written on a single page with a decorative border.

## Salome.

Ludwig Kuller

Sehr lebhaft.

Joh. Brahms, Op. 68 No. 8.

Singsstimme.

Pianoforte.

I Stürm' mein Schutz wie ein Flak, sang' ich Nach, (f. gal.) len—

sang, la mein Läch-ster ein Läch, u wa

bis ich ei-ne Schlang', so bis ich ei-ne Schlang'.

o ihr tung— fruch— en— Läch, von dem Berg— auf—

a - ber, ———— Seel ———— Un - ter - hand mir du

Schin - sten, sonst that ihr, sonst that ihr mir weh,

a - ber laßt mir du schin - sten, sonst that ihr

mir weh!

2 Du soll dich an . den . ver . son . nen . Ruhe . nicht .

Peter! Und er soll sich nicht rüh . ren, ab zu

last und nicht leid, nicht last und nicht leid

O du dich . . von Ge . su . he . it . last . nicht . den



theu - ren Nam' Er soll selb. wie die

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a half note 'theu', followed by a quarter note 'ren', then a whole note 'Nam'. After a two-measure rest, it continues with a half note 'Er', a quarter note 'soll', a half note 'selb.', and ends with a quarter note 'wie' and a half note 'die'. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Lie - be ein fru - tige Schwere wer - den kann,

The second system of the musical score. The vocal line (treble clef) starts with a half note 'Lie', followed by a quarter note 'be', then a half note 'ein', a quarter note 'fru', a half note 't', and a quarter note 'ige'. After a two-measure rest, it continues with a half note 'Schwere', a quarter note 'wer', a half note 'den', and ends with a quarter note 'kann'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, including a 'ritu' marking in the right hand.

von die Lie - be ein fru - tige Schwere wer - den

The third system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a half note 'von', followed by a quarter note 'die', then a half note 'Lie', a quarter note 'be', a half note 'ein', a quarter note 'fru', a half note 't', and a quarter note 'ige'. After a two-measure rest, it continues with a half note 'Schwere', a quarter note 'wer', a half note 'den', and ends with a quarter note 'den'. The piano accompaniment features a 'f' (forte) dynamic marking in the right hand.

kann'

The fourth system of the musical score. The vocal line (treble clef) consists of a single half note 'kann' followed by a two-measure rest. The piano accompaniment (grand staff) features a 'f' (forte) dynamic marking and a series of chords in the right hand over a steady bass line in the left hand.

## Mädchenfluch.

Identified by page 1  
 York of the North-West

Aug. BRIDGES, Og 441 50° 22.

the best.

Singstienne

Radi die Mutter, der, ruft der Tochter, der

Piano Forte.

n. br. dr. Ge. Nr. 18. - H. o. M. - 10. He - bc. Toch. - 17.

Is ge. bleibe das	Lin. nen?	Is ge. hübsch das	Lin. nen?
-------------------	-----------	-------------------	-----------

Wie an, flock die Jun, ge Toch - ter in, ber aem Ge - büh - - ge.

„Nicht laß Was . ser, lie . be Mit . ter, mach' ich auch das Läu . ren,

*per dolce sempre*

tuch' ich auch das Läu . ren, denn, o soll, es hat das Was . ser

*p dol.*

zu wo mit ge . töt . hat, Wie dann erst, o lie . be

*pp*

Mit . ter, hat' ich es ge . blich schau

*cro.*

Fuchelins, Mat, tes, he-he Mat, ter! Ich auch will ihn flo- chen!

*stringendo un poco*

Fluch ihm, Sat - te, Bo - he Sat - te! Ich such will ihm Na -

*stringendo un poco*

*cresc.*

Schnell und sehr lebhaft.

*Sonne und sehr lebhaft.*

chen! Gä - be

*f*

Gott ist Herr aller Welt, dass er alle er-

Ich - ge - an ein bö - ses Han - del

den ge - an den ver - such Habs

ich, an das wir sein, wir - den

Habs ich

GIB - - - SE GIB, IN BEI DEN HIN - TAT,  
 GIB - - - IN GOTT, DER HERR - IN - HIN - ACH,

dass er lang ge - - - füll - - - gen, - - - tief ge -  
 dass er Kell - - - ten tra - - - ge, - - - Kell - - - ten

füll - - - gen tief in Kre - - - korri - an der we - - - song  
 tri - - - ge füll - - - ge schün - - - gen, tri - - - no we - - - song

Brust rüh, zu der we - - - sen, we - - -  
 Ar - - - me, und in we - - - sen, we - - -

- sen - - - - - Ent - - - - - re!   
 - sen - - - - - Al - - - - - le!

Wenig langsamer,

Güt. er Gott in brü. den Him. mel

das The nicht das Was. . . . . er, - - - - - das The nicht das will. de Was. . . . . er.

mir Ich Hass The brin. . . . . ge, mir Ich Hass The brin. . . . . ge!

## Schnell.

Das ist nicht das will der Was . . . ist,

mit ihm das ist kein . . . ge.

ist das ist das ist kein . . .

ge!





